

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

50

RANCHILLOS

Maestro MERCEDES J. D. DE BUSTOS Escuela N° 2

Fojas 11

OBSERVACIONES

6

1

Sencilla Recopilación

para el

"Folklore Argentino"

Año 1921.

Mercedes J. D. de Bustos

3/2



"Aires"

A los aires, aires, aires

Una multita clarí

A los aires, aires, aires

Una relación clarí

A los aires, aires, aires

Una multita clarí

A los aires, aires, aires

Una relación clarí.

El -

Lo quiero más que a mi vida

Más que a mi padre y mi madre

Y si no fuera pecado

Más que a la virgen del Carmen.

Ella -

Que no quiera por estar

En tu noble compañía

Y poderse go mirar

A todas horas del día.

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N.º 2.

Nombre de la Maestra - Mercedes J. D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narra - Manuel González

Edad de esta persona - 53 años.

"Aires."

3

A los aires, aires, aires
Una muellita dare',
A los aires, aires, aires
Una relación dare'.

A los aires, aires aires
Una muellita dare'
A los aires, aires, aires
Una relación dare'.

El - Si tu pecho fuera pared
Y tu corazón calabozo
Yo fuera prisionero
¡Que prisionero dichoso!

Ella - Las banderillas del puente
Se remueven cuando yo paso
A vos solito te quiero
A los demás no le hago caso.

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N.º 3.

Nombre de la Maestra - Mercedes D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narró - Manuel González

Edad de esta persona - 53 años.

"Milonga"

La milonga se ha perdido
 La salieron a buscar,
 Veinticinco granaderos
 Y una guardia nacional,
 Veinticinco granaderos
 Y una guardia nacional.

Pobrecita la milonga
 Si la llegan a encontrar
 Le daran unos palizas
 Y la echaran al hospital
 Le daran una paliza
 Y la echaran a un hospital.

Localidad - Ranchullo

Escuela - Elemental N.º 2.

Nombre de la Maestra - Nieves J. D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narró - Juan Montenegro

Edad de esta persona - 63 años.

Chacarera.

5

Chacarera me has pedido
Chacarera te ha dar
Chacarera me has pedido
Chacarera te ha dar
Cuando canto chacarera
"Me recuerda el "parraval".

Si no te sirvo matarme
Charquearme echarme a la coza,
Si no te sirvo matarme,
Charquearme echarme a la coza
Llevarme para Santiago
Cambiar me por algaroba.

Alojita de algaroba
Molidita en el mortero
Se te sube a la cabeza
Como si fuera sombrero

Cuando me encuentro panteau
Me dan ganas de bailar
Que parezca santiaguense
En el modo y zapatiar.

"Panzas populares."

Localidad — Ranchillo
Escuela — Elemental N.º 2.
Nombre de la Maestra — Mercedes J. D. de Bustos
Nombre de la persona que lo escribió — Pedro Rojas
Edad de esta persona — 55 años.

"Gato"

Arribita, arribita, saltá parriba,
 Arribita, arribita, saltá parriba,
 Que no te rascane el gato
 Por la barriga!

Arribita, arribita y al estribillo
 Arribita, arribita y al estribillo
 Una pulga saltando
 Quebró un ladrillo.
 Una pulga saltando
 Quebró un ladrillo.

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N° 2.

Nombre de la Maestra - Mercedes J. D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narró - Miguel Robles.

Edad de esta persona - 62 años.

"
Canciones que las madres cantan
a los niños.

Porque lloras niño,
por una manzana
que se me ha perdido
Debajo la cama.

Vamos para casa
Yo te daré dos
Una para el niño
Y otra para vos.

Arurri mi niño
Arurri mi sol
Arurri pedazo
de mi corazón.

Duermete niño
que tengo que hacer
Sacar los panales
Sentarme a coser

Este niño lindo
No quiere dormir
Y el pícaro sueño
No quiere venir.

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N.º 2

Nombre de la Maestra - Mercedes J. D. de Bustos.

Nombre de la persona que lo narró - Josefa de Muros.

Edad de esta persona - 75 años.

Trío.

Duerme, duerme

Duerme niño,

que viene el coco

que viene el coco

Y se llevan los nenes

que duermen poco

que duermen poco.

"Adivinanzas."

8

¿Que cera? - Largo como lazo que lo llevan a martillazo.

{ Camino }

¿Que cera? Largo como lazo redondo como pedazo.

{ Pozo }

-Uoro anda, gil camina, burro el que no adivina.

{ Corongil }

En el campo de don Juan Dela hay muchas velas.

{ Las estrellas }

Encerrada en estrecha cárcel por soldados de marfil, está una roja culebra que es la madre del mentir.

{ La lengua }

Una señora muy aseñorada, furas remiendos y con una puntada.

{ La gallina }

Quatro niñas van pa Francia, corren y corren y no se alcanzan.

{ Las ruedas del coche }

-Capas sobre tapa, corazón de vaca.

{ La empanada }

Blanco fue mi nacimiento después de varios colores, con causas de varias muertes y empobrecer yo a señores.

{ El maípe }

Ayer tarde estando en para me vinieron a prender, la casa se lio por las rejas y yo preso me quide.

{ El pescado }

Naci de lo más humilde y ensalce tanto mi vuelo, que a fin me vine a posar, más alto que Jesus-Cristo en el cielo.

{ Espin de naranja o corona de Cristo }

Clavado de pies y manos, herido en la cruz está, no es Dios
ni su semejanza, adivina quien pesó.

{Caballo herido, herido en el lomo.}

Corta mató a Petre, Petre mató a dos, dos mató a tres, de los tres
elegí lo mejor, comí carne no macida, tomé agua no vertida.

Antes fui hija, hoy día soy madre, cuando hijo ajeno
marido de mi madre.

{Una hija que daba de mamar
al padre cuando éste estaba preso.}

En blancos pañales nací, en verde me convertí, tantos fueron
mis dolores que amarillos me volví.

{La naranja.}

Soy la redondela del mundo sin mi no puede haber Dios, papas
pardenales sí, pero ovispo, ya no.

{Letra O.}

Lucas tiene adelante, Gil tiene atrás, las doncellas tienen dos, las mu-
jeres no tienen ninguna, y el hombre tiene en medio el pantalón.

{Letra L.}

Cuando es mozo es panoso y cuando viejo, es doroso y doroso.

{melón o durazno.}

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N.º 2.

Nombre de la Maestra - Mercedes J. D. de Bustos.

Nombre de la persona que lo narró - Carmen de Lazcano

Edad de esta persona - 73 años.

"Refranes"

9

Pa semejante candil, mas vale dormir a oscura.

El que no mama no llora

Mas vale andar solo que en mala compañía.

Como pan que no se vende y harina que no se amasa

De ande yerba seuro palos

Cada chanchó a su rancho.

Como se rié la media cuando el talón está retó!

Cada chanchó tiene su San Martín.

Utra cosa es estar con la guitarra!

A un buen entendido, media palabra basta.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

El buen marino cualquier golfo para seguro.

Donde manda capitán, no manda marinero.

Poderoso caballero es don dinero.

Mas vale maña que fuerza

La unión hace la fuerza

—Calvez que tronando llueva

Que cabe el burro de caramelos y el chanchó de quondamonte.

No es el globo como se lo pinta.

"Danzas populares."

10

"Chacarera."

Chacarera, chacarera
ya no tengo que vender
se me han acabado los choclos
y los zapallos también.

A mi me gustan los choclos
comer de cerros ajenos
comerlos granos, por grano
y dejar los maitos pal dueño.

Vidita por que te quiero
túidos andan con la pena
yo no sé que les importa
; amor! de vidas ajenas.

Localidad — Ranchohillo

Escuela — Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra — Mercedes J. D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narró — Rosa de Rojas.

Edad de esta persona — 57 años.



" Costumbres indigenas

La mayor parte del tiempo vivia en trabajar, echado en el suelo boca arriba durmiendo. Para el indio lo mas querido era su caballo. Para este eran todos los cuidados del indio, el cual como ninguno lo domesticaba, hasta el punto que los dominaba por la palabra o el celbido. Nunca el indio pegaba a su caballo sino que, por el contrario, paraba horas acariciandolo y dandole palmadas.

De mañana antes que saliera el sol, el indio montaba a caballo y salia a cazar. En esto, los indios eran muy practicos y muy diestros; nadie como ellos para manejar las boleadoras, el arco con flecha y la lanza. - La educacion del indio consistia en manejar las armas antes dichas, y montar a caballo. De manera que cuando llegaban a alguna edad, eran terribles por su destreza. - El indio iba a todo galope de su caballo y sin aminorar la marcha, tiraba flechas y boleadoras, haciendo casi siempre presa segura a quien ellos siguian estas armas. En sus tolderias el indio tenia su mujer, pero esta era como un conejillo que se lo cambian. - En efecto, las mujeres eran las que mas sufrian; pues cuando no las cambiaban con animales u objetos, trabajaban en los toldos. - Cuando ya no tenia que hacer en su tolderia, el indio la prestaba para que trabajara en otras tolderias. - Cuando los indios tienen noticias de alguna poblacion que se pueda saquear, el Cacique, los llama a Consejo. - Todos los indios se sientan en el suelo formando una rueda, y el Cacique dentro de esa rueda da cuenta del malon que deben hacer, y les impone el plan; cuando termina de hablar se levanta con la lanza y empieza a correr al rededor del circulo y parandose a lado de cada indio, les da unos gritos y luego hace como que le va a atravesar el cuerpo de un lanzazo pero sin nunca hacerle nada. Asi va gritando hasta cada indio y amenazandolo por la lanza hasta terminar. Este es un desafio que hace el Cacique que todos por si algunos no estan conforme con sus planes para pelearlos. Despues de hecho esto, el Cacique vuelve a su puesto y se hace en

malon de Rojas.

Tiene un gran silencio; es que habla la hechicera. Pronostica siempre la buena suerte del malón y da su consejo para que lo lleven a cabo. Después de esto, todos se retiran a sus toldos y solo quedan afuera los centinelas, pues los indios son muy desconfiados y hasta se tienen recelo unos de otros. A la mañana siguiente antes que el sol halla calido todos los indios están listos para montar a caballo con sus armas. Cuando el cacique da el grito de guerra, todos montan a caballo y parten en medio de furiosos gritos y alaridos con que demuestran su sed de devastamiento. Parten como flecha con sus caballos y por donde pasan van causando ruinas y desolación. El indio en su furia es como un animal salvaje, nada respeta. Por todas las poblaciones por donde pasan, van quemando casas, degollando cristianos, robando mujeres y niños que luego llevan cautivos a sus toldos. Esto es lo que se llama un malón. Cuando el indio no tiene mas que quemar, degollar o devastar, regresa llevando su botín de las correrías: mujeres cautivas y grandes cantidades de animales de todas clases; una vez en sus toldos se hacen el repartido, a cada indio se dan una parte de animales y una parte de cautivos. Hei pasado en vida el indio hasta que van a dar otro malón. Tiene predilección por los dientes de los cristianos, de los cuales hacen collares y se lo cuelgan alrededor del cuello. Es muy difícil encontrar un toldo en el que no haya colgada cráneos humanos y en el que el indio no tenga collar de dientes. La forma que tienen de atacar las poblaciones es rodeándolas. Montados en sus caballos y a toda velocidad empiezan a dar vueltas alrededor de la población y a tirar flechas con teas encendidas, de este modo consiguen incendiarlas y luego atacan todos a un tiempo por distintas direcciones.

Localidad - Ranchillo

Escuela - Elemental N.º 2

Nombre de la Maestra - Mercedes J. D. de Bustos

Nombre de la persona que lo narró - Miguel Heredia

Edad de esta persona - 46 años